

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/36319> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Setyawati, Kartika

Title: Kidung Surajaya

Issue Date: 2015-11-12

DAFTAR PUSTAKA

A. Acuan

Arps, B.

- 1992 *Tembang in Two Traditions. Performance and Interpretation of Javanese Literature*. London: The School of Oriental and African Studies.
- 1992 "Yusup, Sri Tanjung, and Fragrant Water. The Adoption of Popular Islamic Poem in Banyuwangi East Java". Dalam V. J. H. Houben, H. M. J. Maier and W. van der Molen (eds) *Looking in Odd Mirrors: The Java Sea*. Leiden: Vakgroep Talen en Culturen van Zuidoost-Azië en Oceanië, Rijksuniversiteit Leiden. *Semaian* 5, hal 112-145.

Behrend, T. E.

- 1990 *Katalog Induk Naskah-Naskah Nusantara. Jilid 1: Museum Sonobudoyo, Yogyakarta*. Jakarta: Djambatan.
- 1995 *Sĕrat Jatiswara. Struktur dan Perubahan di dalam Puisi Jawa 1600 - 1930*. Serie INIS 23. Jakarta: INIS.
- 1998 *Katalog Induk Naskah-Naskah Nusantara. Jilid 4 : Perpustakaan Nasional Republik Indonesia*. Jakarta: Obor Indonesia bersama EFEO.

Behrend, T. E. dan Titik Pudjiastuti

- 1977 *Katalog Induk Naskah-Naskah Nusantara. Jilid 3A dan 3B : Fakultas Sastra Universitas Indonesia*. Jakarta: Obor Indonesia bersama EFEO.

Berg, C. C.

- 1931 "Kidung Harṣa-Wijaya". *BKI* 88: 1-238.

Bernett Kempers, A. J.

- 1959 *Ancient Indonesian Art*. Cambridge: Harvard University Press.

Brandes J. L. A.

- 1901-1926 *Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche Handschriften aangetroffen in de Nalatenschap van Dr. H. N. van der Tuuk, en door Hem Vermaakt aan de Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Batavia: Landsdrukkerij.
- 1920 *Pararaton (Ken Arok). Het boek Der Koningen van Tumapel en van Majapahit*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff; Batavia: Albrecht.

Bratakesawa, Raden

- 1980 *Katrangan Candrasengkala. Kaserat mawi aksara Latin saking aksara Jawi dening T.W.K. Hadisoepuerta*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah.

Buitenen, van, J. A. B (ed and translator)

- 1975 *The Mahābhārata: 2. The Book of the Assembly Hall. 3: The Book of Forest*. Chicago and London: The University of Chicago.

- Cohen Stuart, A. B.
1872 *Eerste vervolg catalogus der bibliotheek en catalogus der Maleische, Javaansche en Kawi handschriften van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Batavia: Bruining & Wijt, 's-Hage: Nijhoff.
- Degroot, Veronique Myriam Yvonne
2009 "Candi, Space and Landscape: A Study on the Distributions, Orientations and Spatial Organization of Central Javanese Temple Remains. Leiden: disertasi.
- Eck, Diana. L.
1981 "India's Tirthas: Crossings in Sacred Geography". *History of Religions* 4: 323-344.
- Eliade, Mircea (ed)
1987 *The Encyclopedia of Religion*. Vol 10. London: Collier Macmillan.
- Florida, Nancy K.
1993 *Javanese Literature in Surakarta Manuscripts. Vol 1: Introduction and Manuscripts of the Kraton Surakarta*. New York: Southeast Asia Program. Cornell University Ithica.
- Friederich, R.
1852 Boma Kawja, in het oorspronkelijk Kawi. *VBG* 24.
- Gericke, J. F. C. dan T. Roorda
1901 *Javaansch-Nederlandsch Handwoordenboek*. 2 jilid. Amsterdam: Johannes Müller.
- Girardet, Nikolaus
1983 *Descriptive Catalogue of the Javanese Manuscripts and Printed Books in the Main Libraries of Surakarta and Yogyakarta*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag GMBH.
- Gonda, J.
1932 *Het Oud-Javaansche Brahmāṇḍa-Purāṇa. Prozatekst en kakawin*. Bandoeng: Nix. BJ 5.
- Grave'Jean-Marc de
2011 "Naming as a Dynamic Process" dalam *Indonesia and the Malay World* 39 no 113. London: Routledge.
- Groot, Hans
2010 "230 Years of Collecting Indonesian History". Makalah Ceramah di Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta.
- Hardjowirogo, Raden
1952 *Paṭokaning Njekaraken* Djakarta: Balai Pustaka.
- Hastings, James (ed), John A. Selbie dan Louis H. Gray (asisten editor).
1917 *Encyclopaedia of Religion and Ethics. Vol 9*. New York: Charles Scribner's sons.

Housman, A. E.

- 1988 *Collected Poems and Selected Prose*. England: Allen Lane The Penguin Press.

Jones, Russell

- 1980 "Review Article: Problems of Editing Malay Texts. Discussed with reference to the Hikayat Muhammad Hanafiyyah". *Archipel* 20:121-131.

Kamajaya

- 1985 *Sĕrat Cĕnthini (Suluk Tambangraras). Yasandalĕm Kangjĕng Pangeran Adipati Anom Amĕngkunagara III (Ingkang Sinuwun Paku Buwana V) ing Surakarta*. Jilid 1. Yogyakarta: Yayasan Centhini.

Kartika Setyawati

- 2010 "Kidung Surajaya: (Surajaya sebagai Tirthayatra)" dalam *Jumantara (Jurnal Manuskrip Nusantara)*, Vol. I. No. 1. Perpustakaan Nasional RI.

-
- 2014 "Perjalanan Surajaya di Pertapaan-pertapaan: Kajian Topografi Kidung Surajaya" dalam *Warisan Keberaksaraan Yogyakarta: Naskah sebagai Sumber Inspirasi*. Sudibyo dan Arsanti Wulandari (ed.). Manassa Cabang Yogyakarta.

Kartika Setyawati, I. Kuntara Wiryamartana, W. van der Molen

- 2002 *Katalog Naskah Merapi- Merbabu Perpustakaan Nasional Republik Indonesia*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, Leiden: Opleiding Talen en Culturen van Zuidoost-Azië en Oceanië Universiteit Leiden. Serie Pustaka Windusana 1.

Kern, H.

- 1900 *Ramayana Kakawin. Oudjavaansch Heldendicht*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.

Kunst, J. dan C. J. A. Kunst -van Wely

- 1925 *De Toonkunst van Bali*. Jilid I. Weltevreden.

Kuntara Wiryamartana, I

- 1984 "Filologi Jawa dan Kuñjarakarna Prosa". Basis tahun 33, no. 7 1984.

Kuntara Wiryamartana, I.

- 1990 *Ārjunawiwāha. Transformasi Teks Jawa Kuna lewat Tanggapan dan Penciptaan di Lingkungan Sastra Jawa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

Lilis Restinaningsih

- 2009 "Kakawin Sena (Dalam Tinjauan Filologis)". Skripsi S1. Surakarta: Fakultas Sastra dan Seni Rupa. Universitas Sebelas Maret.

Lindsay, J. R. M. Soetanto dan Alan Feinstein

- 1994 *Katalog Induk Naskah-Naskah Nusantara. Jilid 2: Kraton Yogyakarta*. Jakarta: Obor Indonesia.

- Maas, Paul
1967 *Textual Criticism*. (Penerjemah dari bahasa Jerman: Barbara Flower). London: Oxford University Press.
- McGann, Jerome. J. (ed)
1985 *Textual Criticism and Literary Interpretation*. Chicago dan London: The University of Chicago Press.
- Molen, W. van der
1981 "Aim and Methods of Javanese Philology". *IC* no 26 Nov 1981.

1983 *Javaanse tekstkritiek. Een overzicht en een nieuwe benadering, geïllustreerd aan de Kuṇjarakarna*. Leiden: KITLV. VKI 102.

2011 *Kritik Teks Jawa. Sebuah pandangan umum dan pendekatan baru yang diterapkan kepada Kuṇjarakarna*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Noorduyn, J.
1982 "Bujangga Manik's journeys through Java: Topographical data from an Old Sundanese source". *BKI* 138: 413-442.
- Noorduyn, J dan A. Teeuw
2006 *Three Old Sundanese Poems*. Leiden: KITLV Press. Edisi terjemahan: *Tiga Pesona Sunda Kuna* (2009) Jakarta: Dunia Pustaka Jaya.
- Padmosoekotjo, S.
[tt] *Ngengrengan Kasusastran Djawa*. Jilid I. Cetakan ke 4. Jogjakarta: Hien Hoo Sing.
- Pigeaud, Th, G, Th.
1924 *De Tantu Panggĕlaran. Een Oud-Javaansch prozageschrift, uitgegeven, vertaald en toegelicht.* s'- Gravenhage: Smits. Disertasi Leiden.

1960 *Java in the 14th Century. A Study in Cultural History. Vol. I. Javanese Texts in Transcription*. The Hague: Martinus Nijhoff.

1960 *Java in the 14th Century. A Study in Cultural History. Vol. II. Notes on the Texts and the Translations*. The Hague: Martinus Nijhoff.

1960 *Java in the 14th Century. A Study in Cultural History. Vol. III. Translations*. The Hague: Martinus Nijhoff.

1962 *Java in the 14th Century. A Study in Cultural History. Vol. IV. Commentaries and Recapitulation*. The Hague: Martinus Nijhoff.

1963 *Java in the 14th Century. A Study in Cultural History. Vol. V. Glossary, General Index*. The Hague: Martinus Nijhoff.

1967 *Literature of Java. Vol. I. Synopsis of Javanese literature, 900-1900 A. D.* The Hague: Martinus Nijhoff.

1968 *Literature of Java. Vol. II. Descriptive list of Javanese manuscripts*. The Hague: Martinus Nijhoff.

- 1970 *Literature of Java. Vol. III. Illustrations and fascimiles of manuscripts, maps, addenda and a general index of names and subjects.* The Hague: Martinus Nijhoff.
- 1980 *Literature of Java. Vol. IV. Supplement.* Leiden: Leiden University Press.
- Poerbatjaraka, R. M. Ng.
- 1933 "Lijst der Javaansche handschriften in de boekerij van het Koninklijk Bataviaasch Genootschap". *Jaarboek Bataviaasch Genootschap* 1: 269-376.
- 1940 *Beschrijving der Handschriften Menak.* Bandoeng: A. C. Nix & Co.
- 1964 *Kapustakan Djawi.* Djakarta: Djambatan.
- Poerbatjaraka, R. M. Ng. , P. Voorhoeve dan C. Hooykaas
- 1950 *Indonesische Handschriften.* Lembaga Kebudayaan Indonesia "Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen". Bandoeng: A. C. Nix.
- Poerwadarminta, W. J. S.
- 1939 *Baoesastra Djawa.* Batavia- Groningen: J. B. Wolters.
- 1953 *Sarining Paramasastra Djawa.* Djakarta: Noordhoff-Kolff.
- Prijono
- 1938 *Sri Tañjung, een Oud Javaansch verhaal.* 's-Gravenhage: Smits. Disertasi Leiden.
- Proudfoot, Ian
- 2007 "Reconstructing the Tengger Calender" *BKI* 163:123-133.
- Ranggawarsita, R. Ng.
- 1957 "Mardawalagu" dalam R. Tanojo ed, *Mardawa Lagu Djawa.* Solo: Sadu Budi.
- Revo Arka Giri Soekatno
- 2009 "Kidung Tanri Kediri: Kajian Filologis Sebuah Naskah Jawa Pertengahan". Disertasi. Leiden.
- Reynolds, L. D. dan N. G. Wilson
- 1978 *Scribes and Scholars: A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature.* Oxford: The Clarendon Press.
- Ricklefs, M. C dan P. Voorhoeve
- 1977 *Indonesian Manuscripts in Great Britain. A Catalogue of Manuscripts in Indonesian Languages in British Public Collections.* London Oriental Bibliographies vol. 5. Great Britain: Oxford University Press.
- Riffaterre, Michael
- 1978 *Semiotic of Poetry.* Bloomington, London: Indiana University Press.

- Riboet Darmosoetopo
2003 *Sīma dan Bangunan Keagamaan di Jawa abad IX-X TU*. Jogjakarta: Prana Pena.
- Robson, S. O.
1971 *Waṅḅaṅ Wideya. A Javanese Pañji Roman*. Bibliotheca Indonesia 6. The Hague: Martinus Nijhoff.
1978 "Pengkajian Sastra-Sastra Tradisional Indonesia. Dalam *Bahasa dan Sastra*.
1994 *Prinsip-Prinsip Filologi Indonesia*, Jakarta: RUL.
1995 *Deśawarnana (Nāgarakṛtāgama) by Mpu Prapanca* (terjemahan). Leiden: KITLV Press.
- Rubinstein, Raechelle.
2000 *Beyond The Realm of The Senses: The Balinese ritual of kakawin composition*. Leiden: KITLV Press.
- Sörensen, S.
1963 *Index to the Names in the Mahābhārata*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Stutley, Margaret dan James Stutley
1977 *A Dictionary of Hinduism. Its Mythology, Folklore and Development 1500 B. C. – A. D. 1500*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Suarka, I. Nyoman
2007 *Kidung Tantri Piśācaraṇa*. Bali: Pustaka Larasan.
- Sudarshana Devi
1957 *Wrhaspati-Tattwa. An Old Javanese philosophical text*. [Nagpur] International Academy of Indian Culture.
- Supomo, S.
1993 *Bhāratayuddha. An Old Javanese Poem and its Indian Sources*. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.
- Teeuw, A.
1984 *Sastra dan Ilmu Sastra. Pengantar Teori Sastra*. Pustaka Sarjana no. 7. Jakarta: Pustaka Jaya.
1991 "The Text" J. J. Ras and S. O. Robson (ed). Dalam *Variation, transformation and meaning. Studies on Indonesian Literatures in honour of A. Teeuw*. Leiden KITLV Press. VKI 144:211-229.
- Thapar, Romila
1978 *Exile and the Kingdom. Some thoughts on the Ramayana*. Bangalore: The Mythic Society.
- Tuuk, H. N van der
1897-1912 *Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek*. 4 jilid. Batavia: Landsdrukkerij.

- Vreede, A. C.
1892 *Catalogus van de Javaansche en Madoereesche Handschriften der Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Leiden: E. J. Brill.
- Walker, Benjamin
1983 *Hindu World. An Encyclopedic Survey of Hinduism*. Vol 2. New Delhi: Munshiram Manoharlal.
- West, Martin. L.
1973 *Textual Criticism and Editorial Technique Applicable to Greek and Latin Texts*. Stuttgart: B. G. Teubner.
- Wieringa, Edwin
2002 “*Khasanah Keselamatan Hidup. Koleksi Naskah Merapi-Merbabu*”. Makalah dalam peluncuran Katalog Naskah Merapi-Merbabu, di Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, Jakarta: 15 Agustus 2002.
- Winter, Sr. C. F. dan R. Ng. Ranggawarsita
1990 *Kamus Kawi-Jawa menurut Kawi-Javaansch Woordenboek*. Alihaksara. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wolf, Kirsten
1993 “Old Norse – New Philology.” *Scandinavian Studies* 65: 338-348.
- Zoetmulder, P. J.
1982 *Old Javanese-English Dictionary*. 2 vol. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.
1983 *Kalangwan. Sastra Jawa Kuno Selayang Pandang*. Jakakarta: Djambatan. Diterjemahkan oleh Dick Hartoko.
1995 *Kamus Jawa Kuna Indonesia*. 2 jilid. Diterjemahkan oleh Darusuprpta dan Sumarti S. Jakarta: Perwakilan KITLV dengan P.T. Gramedia Pustaka Utama.
- B. Naskah
- Ragadarma
Naskah Lontar no. 212, 231, 313. Jakarta: Perpustakaan Nasional Republik Indonesia.
- Serat Bathara Rama
Naskah PB A 287. Yogyakarta: Museum Sono Budoyo.
- Subrata
Naskah Lontar no 373, 1090 . Jakarta: Perpustakaan Nasional Republik Indonesia.
- Surajaya
Naskah kertas CS 80. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 87. Jakarta: PNRI.
Naskah kertas BR 91. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 101. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 158. Jakarta: PNRI.

Naskah lontar 208. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 245. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 262. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 306. Jakarta: PNRI.
Naskah lontar 504. Jakarta: PNRI.

C. Internet

<http://www.topmdi.com/pustaka/centhini.pdf> (2008)

Behrend, T. E. "Technical Prolegomena to Any Future Centhini-Critique.
Manuscript survey of the textual corpus and outline of recensions".

LAMPIRAN 1

IKHTISAR KIDUNG SURAJAYA

I.01-03	Pendahuluan		
I.04-10	Alasan	Penguasa di Wilatikta meninggal dunia menyebabkan anak lelakinya (Singamada) pergi dari kota raja untuk masuk ke hutan karena kesedihan hati, saudara-saudaranya tidak mencintai. Singamada pergi dari kota raja.	Dandang-gula.
I.10-12	Perjalanan	Singamada masuk ke hutan dengan hati yang amat sedih dan ingin mati.	
I.13-16	Dukuh Welaharja.	Singamada singgah di dukuh Welaharja, berjumpa dengan Ki Panguwusan. Singamada menceritakan kesedihan hatinya sehingga ia pergi dari kota raja. Singamada dijamu Ki Panguwusan.	
I.17-23		Singamada menceritakan maksudnya mengungsi ke gunung yaitu agar dapat menguasai nafsu.	
I.24-25		Ki Panguwusan menghalangi keinginan Singamada yang ingin melakukan tapa karena Ki Panguwusan meragukan niat Singamada yang masih muda.	
I.26-43		Wejangan Ki Panguwusan kepada Singamada.	malam

I.43-45		Ki Panguwusan merekomendasi seseorang untuk didatangi Singamada dan kepadanya Singamada supaya berguru.	
I.46-47		Nasehat Ki Panguwusan.	
I.48-51		Suasana pagi hari di desa	pagi
		Welaharja. Singamada minta diri untuk melanjutkan perjalanan.	
I.52-59		Lukisan perjalanan dan keadaan yang ditemui Singamada sepanjang jalan di gunung.	
I.60-62	Nirbaya.	Singamada sampai di tempat seorang ajar.	
I.63		Lukisan diri Sang Ajar.	
I.64-67		Lukisan keadaan pertapaan.	
I.68-73		Cerita Singamada kepada Sang Ajar tentang niatnya naik ke gunung.	
I. 74-75		Ki Ajar menanyai kembali tentang niatan Singamada untuk naik ke gunung.	
I.76-79		Lukisan keadaan malam hari di pertapaan.	malam
I.80-82		Lukisan keadaan orang-orang yang tidur di pertapaan.	
I.83-84		Lukisan pagi hari di pertapaan.	pagi
I.85-86		Lukisan kesibukan di pertapaan waktu pagi hari.	
I.87-88		Para murid dan orang-orang berdatangan menhadap Ki Ajar.	
I.89		Perjamuan makan.	
I.90-91		Kesibukan para perempuan di dapur.	
I.92		Lukisan malam dan pagi hari	malam- pagi
I.93-94		Persiapan upacara	

I.95-98		Upacara tahbisan. Singamada berganti nama menjadi Surajaya atau Surawani.	
I.99-101		Suasana pesta di rumah Ki Manguyu.	
II.1		Surajaya minta diri.	Witaning-pagalang
II.2-4		Lukisan para gadis yang ditinggalkan Surajaya.	
II.5-7		Lukisan keadaan hati Surajaya yang masih sedih. Narasi dari penyair tentang godaan perempuan pada diri seorang yang sedang bertapa.	
II.8-25		Nasehat Ki Ajar.	malam
II.26		Surajaya merenung atas nasehat Ki Ajar.	
II.27-30	Wanapala	Lukisan diri Ki Darmakawi, ayah Tejasari.	pagi
II.31-33		Lukisan Ni Tejasari yang sebagai makhluk Kahyangan turun ke bumi. Ia melakukan mati raga.	
II.34-46		Dialog Ki Darmakawi dengan Ni Tejasari. Ki Darmakawi menasehati anaknya agar berhenti bermati raga lalu menikah.	
II.47-55	Nirbaya	Lukisan keadaan Surajaya yang telah 2 tahun menjalani tapa.	
II.56-69		Nasehat Ki Ajar kepada Surajaya.	
II.70-71		Lukisan perjalanan Surajaya meninggalkan Nirbaya.	
II.72-78		Nasehat Ki Ajar kepada Surajaya.	
II.79-84		Lukisan suasana hati Surajaya setelah ia minta diri. Lukisan keadaan alam yang dilewati Surajaya.	

III.1-6	Samaharja/ Adisukma	Lukisan pertapaan Samaharja.	Bubuksah
III.7-9		Hamongraga, penguasa padepokan, menyambut Surajaya.	
III.10-13		Surajaya dijamu makan.	
III.13-15		Surajaya menceritakan alasannya pergi dari kota raja.	
III.16-20		Dialog Hamongraga dengan Surajaya.	
III.21-27		Nasehat Hamongraga tentang orang bertapa.	malam
III.28-52		Nasehat Hamongraga tentang laku tapa.	
III.53-55	Wanapala	Rencana Ki Darmakawi menengok Hamongraga.	
III.56-58		Ni Tejasari memberi tahu kepada ayahnya tentang mimpinya bahwa ia bermimpi bertemu seorang pertapa muda.	
III.59		Ki Darmakawi berpesan agar Tejasari di rumah, dia akan menengok Hamongraga.	
III.60-63		Lukisan pagi hari di desa.	pagi
III. 64		Lukisan perjalanan Ni Darmakawi dan Ki Sekarsara untuk menengok Hamongraga.	
III.64-65	Samaharja	Pertemuan Ni Darmakawi dengan Surajaya.	
III.66-68		Ni Darmakawi dan Ki Sekarsara berbincang-bincang dengan Hamongraga, kemudian dijamu makan.	
III.69-74		Surajaya menjawab pertanyaan ni Darmakawi, bahwa dirinya berasal dari Majapahit.	

III.74-75		Keterangan Surajaya mengejutkan Ni Darmakawi, ternyata Surajaya keponakan Ni Darmakawi.	
III.76-79		Ni Darmakawi mengajak Surajaya untuk datang di Wanapala.	
IV.1-6		Lukisan perjalanan Surajaya, Ni Darmakawi dan Ki Sekarsara.	Hartati
IV.7-9	Wanapala	Surajaya bertemu dengan Tejasari. Keterangan Ni Darmakawi pada Tejasari tentang Surajaya.	
IV.10-12		Tejasari menyambut Surajaya dengan menghidangkan sirih.	
IV.13-15		Ki Darmakawi diperkenalkan kepada Surajaya oleh Ki Sekarsara. Surajaya dijamu.	
IV.16-20		Lukisan perasaan Surajaya dan Tejasari yang saling tertarik.	
IV.20-23		Lukisan malam hari, Surajaya melantunkan kidung. Banyak orang tidak bisa tidur mendengar suara Surajaya.	malam
IV.24-29		Surajaya berkeluh kesah dalam hati.	
IV.30-33		Keadaan malam hari, lukisan orang-orang yang tidur. Surajaya tidak dapat tidur.	
IV.34-35		Tejasari keluar dari rumahnya menemui Surajaya.	
IV.36-41		Kata-kata asmara dua sejoli yang sedang dimabuk asmara. Mereka bermesraan. Mereka tidak dapat menikah karena saudara misan.	
IV.42-44		Tejasari mengajak Surajaya untuk melarikan diri saja.	

IV.45-47	Surajaya menghibur Tejasari, dan menyuruhnya untuk pulang karena dikhawatirkan ada orang yang melihat perbuatan mereka.	
IV.48	Tejasari kembali ke rumahnya.	
IV.48-54	Lukisan perasaan dua taruna yang mabuk asmara yang sudah berada di tempatnya masing-masing.	
IV. 55	Lukisan pagi hari	pagi
IV.56	Lukisan keadaan Surajaya yang sedih	
IV.57-58	Lukisan keadaan para perempuan yang tidak dapat tidur semalaman karena mendengar Surajaya melantunkan kidung.	
IV.59-61	Narasi dari penyair tentang tujuan menuliskan Kidung Surajaya. Pembaca diharap dapat mengartikan maknanya.	
IV.62	Sengkalan penulisan kidung Surajaya: <i>paksa guna warna pratiwi</i> . Penyebutan nama penyair.	
IV. 63-66	Lukisan pesta di rumah Ki Darmakawi	malam
IV.67-69	Lukisan keadaan Ni Tejasari	pagi
IV.70-76	Lukisan keadaan dan tindakan para perempuan yang kasmaran pada Surajaya.	
IV.77	Surajaya pergi berkeliling desa	
IV.78-80	Lukisan kecantikan Tejasari.	
IV.81	Narasi dari penyair tentang tujuan penulisan Kidung Surajaya.	
IV.82-84	Keadaan Surajaya yang ingin bertapa tetapi kena sakit asmara.	
IV.85-86	Surajaya minta diri, Ni dan Ki Darmakawi menghalangi.	

IV. 87-89		Surajaya berpamitan pada Tejasari.	
IV.90-91		Keadaan Tejasari yang termangu-mangu setelah Surajaya pergi.	
IV.92-100		Lukisan perjalanan Surajaya yang sakit asmara.	
IV.101-106		Lukisan alam daerah yang dilewati Surajaya.	
IV. 106-108		Ragasamaya dalam perjalanan pengembaraannya.	
IV.109-111	Kagenengan	Di Kagenengan Ragasamaya berjumpa dengan Surajaya. Keduanya merasa senasib.	
IV.112		Surajaya dan Ragasamaya saling mengangkat saudara.	
IV.119-120		Ragasamaya pergi ke pasar membeli keperluan upacara.	
IV.121		Upacara pengangkatan saudara.	
IV.122-127		Lukisan perjalanan Surajaya dan Ragasamaya.	malam-pagi
IV.128-133		Ragasamaya bertanya dengan merayu kepada gadis yang ditemui di jalan tentang arah jalan.	
IV.134-136		Lukisan perjalanan Ragasamaya dan Surajaya.	
IV.137-141	Widapuspa (Widasari)	Surajaya dan Ragasamaya bertamu di Widasari. Ki Satawang menyambutnya.	
IV. 142-143		Lukisan kegundahan hati Ni Sekarja yang jatuh cinta pada Surajaya.	
IV.144		Lukisan perasaan hati Ni Sekarja.	malam
IV.144-148		Lukisan malam hari di tempat keramaian.	

IV.149-159		Surajaya menceritakan kepada Ki Satawang bahwa dia jatuh cinta pada Tejasari.	
IV.160-163		Kegundahan hati Surajaya karena sakit asmaranya pada Tejasari dan juga pada Ni Sekarja.	
IV.164-174		Ni Sekarja nekad mendatangi Surajaya dan merayunya serta mengajak untuk melarikan diri.	
IV.175-186		Ragasamaya marah pada Ni Sekarja atas perbuatannya. Ragasamaya mengingatkan agar Surajaya tidak memperdulikan Ni Sekarja yang mengajaknya pergi.	
IV.187-190		Surajaya dan Ragasamaya melanjutkan perjalanan.	pagi
IV.191-208		Lukisan perjalanan.	
IV.208-210		Kedua pengembara singgah pada suatu padepokan, lalu pergi lagi.	
IV.211-212		Keduanya singgah di padepokan Ki Mudatiwas.	malam
IV.213-218		Lukisan malam hari.	
IV.219-221		Surajaya bermimpi bermain cinta dengan Tejasari.	
IV.222-224		Lukisan kesedihan hati Surajaya akan mimpinya itu.	
IV.224-228		Lukisan pagi hari. Ragasamaya menasehati Surajaya.	pagi
IV.229-235		Dalam perjalanan Surajaya merasa sedih, Ragasamaya selalu menasehati dan menghibur.	
IV.236-239	Cempakajati	Perjalanan sampai di Cempakajati.	
IV.240		Narasi dari penyair untuk menghentikan cerita tentang Surajaya dan dia akan bercerita tentang kegiatan di Penataran.	

V.1-4	Penataran	Lukisan pakaian kebesaran Raja, lukisan hiasan kuda, gajah dan Sang Raja	Pangad
V.5-14		Lukisan para abdi kerajaan, keadaan keramaian karena para pasukan kerajaan berkumpul.	
V.15-16	Perkemahan	Lukisan malam hari di perkemahan.	malam
V.17-18		Lukisan perasaan hati Surajaya yang sedih karena cinta asmara.	
V.19		Surajaya mendengar berita bahwa ada perang watang di Jebugwangi.	
V.20-21		Surajaya dan Ragasamaya pergi ke Jebugwangi. Surajaya ingin ikut berperang agar cepat mati.	
V.22-23		Ragasamaya membujuk mencegah maksud Surajaya.	
V.24-26		Lukisan hati Surajaya yang kacau.	
V.27-29		Surajaya dan Ragasamaya memutuskan pergi ke Wilis sambil melihat Panataran.	
V.30-35		Lukisan perjalanan.	
V.36-38	Padepokan	Kedua pengelana singgah di suatu padepokan.	
V.39-54		Nasehat Sang Pertapa pada Surajaya. Surajaya mohon petunjuk.	
V.55-56		Lukisan malam hari.	malam
V.57-60	Perkemahan	Kesibukan pagi hari di perkemahan Panataran.	pagi
V.60-61		Tiga bersaudara dari Gagelang yaitu Ki Sora, Ki Samun dan Gajah Paningset bersedih hati karena ditinggal mati orang tuanya. Itulah alasan mereka berperang.	

V.62-64		Kesibukan pasukan di perkemahan.
V.65		Lima bersaudara: Lalana Sambu, Banyak Puteran, Kala Huwawhawih, Mahisaboto dan Panjiwisaya diceritakan.
V.66-77	Perang	Peperangan lima bersaudara itu hingar bingar.
V.77		Surajaya seperti bermimpi melihat perang itu.
V.78-94		Perang.
V.95-96		Lalana Sambu bergetar hatinya mendengar suara burung gagak yang riuh rendah dan teringat akan mimpinya kapal yang ditumpangi bersama Panji Wisaya tenggelam.
V.97		Lalana Sambu terbunuh dalam perang.
V.98-100		Panji Wisaya dan adik-adiknya mengamuk mendengar Lalana Sambu mati.
V.101-104		Perang semakin menjadi-jadi.
V.105		Mendengar Panji Wisaya dan Lalana Sambu mati, saudara-saudara yang lain melarikan diri.
V.105-108		Keadaan medan perang tentang senjata yang bertumpuk-tumpuk dan orang yang terluka.
V.109-111		Keadaan medan perang yang kacau. Gajah Paningset mengamuk.
V.112-115		Perang usai. Ki Sora, Ki Samun dan Gajah Paningset mendapat hadiah dari Raja.

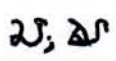
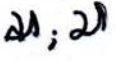
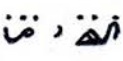
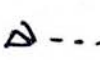
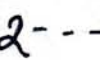
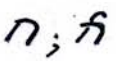
V.116		Roh Lalana Sambu dan Panji Wisaya beriringan ke sorga dengan mulia.	
V.117-118		Keadaan medan perang yang sunyi.	
V.119-123	Perang usai	Diskusi Surajaya-Ragasamaya setelah melihat perang itu.	
V.124	Kabuyutan	Perjalanan Surajaya dan Ragasamaya. Sesampainya di suatu kabuyutan mereka berhenti. Surajaya menulis cerita Imanimantaka kedatangan duta.	
V.125-128		Surajaya dan Ragasamaya melihat-lihat bangunan bekas kraton dengan disambut berbagai macam harum bunga.	
V.129-130		Surajaya menerangkan sengkalan- sengkalan bangunan yang ada di dalam bekas bangunan kraton.	
V.131-132	Perjalanan	Perjalanan sampai Mahana, Ambulu, Gunungpegat dan	malam
V.133-134		Tuhalangu	pagi
VI.1-3		Lukisan perasaan Surajaya yang sedih dan selalu memikirkan Tejasari.	Artati
VI.4-10	Wilis	Perjalanan sampai di Wilis, dan terus dilanjutkan lagi.	
VI.11-14		Keluh kesah Surajaya yang bersedih karena tidak menemukan yang dicari. Ragasamaya selalu menghibur, memberi nasehat.	
VI.15-19	Lemahbang	Perjalanan dilanjutkan dengan menyeberang laut, sampai di Lemahbang, bermalam di rumah Ki Rujaksela.	

VI.20-22		Sambutan Ki Rujaksela pada tamunya dan dialog basa-basi.
VI.23-28		Perbantahan Rujaksela dengan Ragasamaya dan Surajaya.
VI.28-29		Rujaksela merasa teralihkan .
VI.30-40		Keterangan Surajaya kepada Rujaksela tentang orang yang mencari arah untuk disembah.
VI.40		Rujaksela melakukan sembah pada Surajaya setelah mendengar keterangan Surajaya.
VI.41		Surajaya merasa cengah ketika disembah.
VI.42		Rujaksela ingin mengikuti kemanapun Surajaya pergi.
VI.43-44		Surajaya minta diri pada Rujaksela.
VI.45-46		Surajaya dan Ragasamaya meneruskan perjalanan.
VI.47-48		Ragasamaya menyarankan agar Surajaya berhenti berkelana, supaya menetap dan bertapa.
VI.49		Ragasamaya memeluk kaki Surajaya ketika mereka berpisah, dan menasehati agar Surajaya tidak mengingat Tejasari.
VI.50	Sunyangati	Surajaya dan Ragasamaya berpisah. Surajaya menemukan pertapaan kosong diberinya nama: Sunyangati.
VII.1		Narasi penyair tentang tujuan penulisan Kidung Surajaya.
VII.2		Ragasamaya gembira atas keputusan Surajaya untuk bertapa.
VII.3-9		Surajaya merenung-renung atas dirinya.

VII.10-14		Lukisan pertapaan Sunyagati
VII.15-20		Lukisan keadaan Surajaya yang menjalani laku bermati raga.
VII.21-23		Usaha Surajaya bertapa menyebabkan nafsunya keluar.
VII.24-31		Sang Hyang Sukma datang memberi petunjuk pada Surajaya caranya menguasai nafsu.
VII. 32		Surajaya diberi anugerah nama: Hantakarana.
VII.33-34		Sang Hyang Sukma pergi meninggalkan Hantakarana yang terheran-heran bagai mimpi.
VII.35-42		Ragasamaya mengunjungi Hantakarana, mereka berbagi kabar.
VII.43		Surajaya memberi tahu pada Ragasamaya bahwa namanya kini Hantakarana. malam
VII.44-45		Hantakarana minta diri pada Ragasamaya karena hendak "pulang".
VII.46-60		Hantakarana memberi tahu Ragasamaya tentang laku tapa dan godaannya orang bertapa. pagi
VII.61-65		Hantakarana dan Ragasamaya melakukan samadi 7 malam.
VII.66-68	Moksa	Hantakarana berhasil melepas raganya, Ragasamaya gagal.
VII.69-70		Sukma Hantakarana melesat jauh.
VII.71		Ragasamaya mengurus yang ditinggalkan Hantakarana.
VII.72-74	Widapuspa	Ni Tejasari sedih mendengar Surajaya meninggal di Pamrihan.

VII.75-77		Ada suara memanggil agar Tejasari pulang ke kahyangan. Tejasari minta diri pada orang tuanya.
VII.78		Tejasari melakukan yoga kemudian meninggal.
VII.79-81		Ki dan Ni Darmakawi dengan bersedih hati mengurus jenazah anaknya.
VII.82		Lukisan alam yang sedih atas kematian Ni Tejasari.
VII.83-85		Ratapan Ki dan Ni Darmakawi.
VII.86	Kahyangan	Roh Tejasari berjalan terus, kembali menjadi bidadari.
VII.87-92		Para bidadari menyongsong Tejasari yang adalah bidadari Tunjungputih.
VII.93	Dunia	Ragasamaya mengenang Surajaya.
VII.94-108	Epilog	Kolofon terdahulu, nama penulis, tujuan penulisan, saran bagi pembaca untuk mengartikan cerita ini, waktu penulisan, tempat penulisan, permintaan maaf dari penulis. Kolofon kemudian.

LAMPIRAN 2
TABEL TRANSLITERASI

	Aksara			Pasangan/ Sandhangan		
	D	F	H	D	F	H
a						
b						
ḃ						
c						
č						
d						
ḍ						
ḍ̣						
ḍ̥						
e						
g						
ḡ						

	D	Aksara F	H	Pasangan/ Sandhangan		
	D	F	H	D	F	H
h	හ	හ	හ	හ	හ	හ
h				හ	හ	හ
i	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ
ī						ඞ
j	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ
k	ක	ක	ක	ක	ක	ක
l	ල	ල	ල	ල	ල	ල
l	ල	ල	ල			
m	ම	ම	ම	ම	ම	ම
n	න	න	න	න	න	න
ṇ	ණ	ණ	ණ	ණ		
ṇ	ඞ	ඞ, ඞ	ඞ	ඞ	ඞ	ඞ
ṇ				ඞ	ඞ	ඞ

	Aksara			Pasangan/ Sandhangan		
	D	F	H	D	F	H
n̄						
o						
p						
p̄						
r						
r̄						
ṛ						
s						
ś						
ṣ						
t						
ṭ						
ṭ̄						

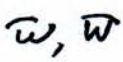
Aksara pada Naskah F Lempir 32r-v

b		
---	---	---

ḃ		
----	---	--

c		
---	---	--

d		
---	---	--

ḋ		
----	---	---

ě		
---	--	---

e		
---	--	---

g		
---	---	---

h		
---	---	--

ḣ		
----	--	---

j		
---	---	---

k m m̄

l l̄

m m̄ m̄̄

n n̄ n̄̄

ñ ñ̄

η η̄

o ō ō̄

p p̄ p̄̄

r r̄ r̄̄

s s̄ s̄̄

š š̄

t

𐌊

𐌊

t̃

𐌊̃

u

𐌋

w

𐌌

𐌌

y

𐌍

𐌍

.

𐌎

||OI||

𐌊𐌊𐌊𐌊 𐌊𐌊𐌊𐌊

ø



DAFTAR SINGKATAN

BJ	Bibliotheca Javanica
BKI	Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde
BR	Brandes, koleksi PNRI
CS	Cohen Stuart, koleksi PNRI
EFEO	Ecole Française d'Extrême Orient
FBG	Feestbundel, diterbitkan oleh Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, dalam memperingati 150 tahun berdirinya 1778-1928 (Weltevreden)
GR	Gericke dan Roorda (kamus)
INIS	Indonesian-Netherlands Cooperation in Islamic Studies
KBG	Koninklijk Bataviaasch Genootschap
KITLV	Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde
M	Masehi
PNRI	Perpustakaan Nasional Republik Indonesia
Poer	Poerwadarminta (Baoesastra)
VBG	Verhandelingen van het (Koninklijk) Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen
VJTR	Vidyajyoti Journal of Theological Reflection.
VKI	Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde